

E.I.S. – Aircraft GmbH

Flugplatz Dahlemer Binz 57, D-53949 Dahlem,
☎ +49 2447 808 0, ☎ +49 2447 808 41

TM-S-02/2011

TECHNISCHE MITTEILUNG / TECHNICAL NOTE **Allgemeine Reparatur TM / General Repair Note**

Diese TM ist für folgende Muster und Baureihen gültig / This TN covers the following aircraft:

Fournier RF 3 / RF 4
Fournier RF 4 D
Fournier RF 5
RF 5 B „Sperber“
SFS 31 „Milan“
RS 180

Diese TM wird im Rahmen der Privilegien des EASA
anerkannten Entwicklungsbetriebes Nr.: EASA.21J.238
herausgegeben.

The technical content of this document
is approved under the authority of
DOA ref.EASA.21J.238

Erstellt / Prepared:	Manfred Schliewa		15.11.2011
Geprüft / Checked:	Gerold Hupperich		17.11.2011
Freigegeben / Approved:	Marek Bajorek		17.11.2011

1. Gegenstand

Mit Einführung der EU – Verordnung Nr. 1702/2003 DER KOMMISSION zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen für die Erteilung von Lufttüchtigkeits- und Umweltzeugnissen für Luftfahrzeuge und zugehörige Erzeugnisse, Teile und Ausrüstungen sowie für die Zulassung von Entwicklungs- und Herstellungsbetrieben vom 24.09.2003, wird die Festlegung von Reparaturverfahren zwingend vorgeschrieben.

2. Betroffen

Alle Flugzeuge und Motorsegler, die von Sportavia-Pützer GmbH & Co KG / Rheinflugzeugbau-ZN Dahlem entwickelt bzw. gebaut wurden.

3. Dringlichkeit

keine

4. Vorgang

Um der neuen, derzeit gültigen Europäischen Vorschrift Teil 21, Hauptabschnitt A, Abschnitt M (Reparaturen) zu entsprechen sind für die Anwendung dieser Verordnung Festlegungen für die Durchführung von Reparaturverfahren getroffen worden.

5. Maßnahmen

Unter der Voraussetzung, dass die nachfolgende Unterlagen (soweit anwendbar) vorhanden sind und für die Instandhaltung/ Reparatur zur Verfügung stehen, können große Reparaturen durchgeführt werden, wenn sie vom Hersteller zur Durchführung außerhalb des Herstellungsbetriebes zugelassen werden.

Im Einzelnen sind das folgende Unterlagen:

- 1 Schriftliche Erlaubnis (auf die Werk-Nr. bezogen) des Herstellers (Nachfolgers) die Reparatur durchführen zu dürfen.
- 2 Aktuelle Zeichnungen und für den Herstellungsvorgang notwendige Arbeitsanweisungen.
(Z.B. A-10-73 bis A-12-73 und R-01-71)
(Bei vorhandenen Zeichnungen sind sie dem Hersteller zur Überprüfung vorzulegen.)

Für die RF 3 :

AIR 9350 (26.11.1948), AIR 9395/B (30.05.1974)
NF B 51-005 (28.02.1942)
NF B 51-004 (28.02.1942)
NF B 51-007 (28.02.1942)
NF B 51-009 (28.02.1942)

1. Subject

With COMMISSION REGULATION (EU) No 1702/2003 of 24 September 2003 laying down implementing rules for the airworthiness and environmental certification of aircraft and related products, parts and appliances, as well as for the certification of design and production organisations it is mandatory prescribed laying down of repair procedures.

2. Affected

All aircraft and motorgliders developed or manufactured by Sportavia-Pützer

3. Urgency

None

4. Reason

To conform to the actual European regulation Part 21, Main section A, Section M [Repairs] documents for the accomplishment of repair procedures are stated herewith.

5. Actions

On the premises that the following documents (when applicable) are available, major repairs can be made if the manufacturer has authorized other aviation work shops for such repairs.

- 1 The authorization must be in written form and related to the serial-number
- 2 Actual Drawings and/ or procedures layed down by the manufacturer for the manufacturing process (such as A-10-73 to A-12-73 and R-01-71)
(Existing drawings must be checked by the manufacturer.)

RF 3 only:

AIR 9350 (26.11.1948), AIR 9395/B (30.05.1974)
NF B 51-005 (28.02.1942)
NF B 51-004 (28.02.1942)
NF B 51-007 (28.02.1942)
NF B 51-009 (28.02.1942)

- | | |
|--|---|
| <p>3 Französisch-Kenntnisse sind erforderlich zum Verständnis der Zeichnungen für RF 3, RF 4D und Fournier RF 5.</p> <p>4 Wartungshandbuch des jeweiligen Modells.</p> <p>5 "Grundlagen der Luftfahrzeugtechnik in Theorie und Praxis", Band V : Segelflugzeuge und Motorsegler, Verlag TÜV Rheinland GmbH, ISBN Nr.: 3-8249-0351-2.</p> <p>6 "Aircraft Inspection and Repair" FAA AC 43.13-1A (deutsche Übersetzung) oder neue amerikanische Ausgabe FAA AC 43.13-1B (Es wird darauf hingewiesen, dass bei der Nutzung dieser Unterlage die in Deutschland geltenden Rechtsvorschriften für die Instandhaltung und Nachprüfung einzuhalten sind.)</p> <p>7 Jacobs, Hans; Lück, Herbert: "Werkstattpraxis für den Bau von Gleitflugzeugen und Segelflugzeugen", Verlag Schäfer, Hannover, ISBN Nr.: 3-88746-220-3</p> <p>8 Andere Informationsquellen sind zulässig, wenn sie von E.I.S. Aircraft GmbH anerkannt sind.</p> | <p>3 The knowledge of the French language is necessary to understand the drawings of the RF 3, RF 4D and the Fournier RF 5</p> <p>4 Maintenance- Manual of the aircraft.</p> <p>5 "Grundlagen der Luftfahrzeugtechnik in Theorie und Praxis", Band V : Segelflugzeuge und Motorsegler, Verlag TÜV Rheinland GmbH, ISBN Nr.: 3-8249-0351-2.</p> <p>6 "Aircraft Inspection and Repair" FAA AC 43.13-1A (German translation) or new FAA edition FAA AC 43.13-1B (respecting the German rules and relating national rules for inspection and maintenance.)</p> <p>7 Jacobs, Hans; Lück, Herbert: "Werkstattpraxis für den Bau von Gleitflugzeugen und Segelflugzeugen", Verlag Schäfer, Hannover, ISBN Nr.: 3-88746-220-3</p> <p>8 Other information sources are applicable after acceptance by E.I.S. Aircraft GmbH.</p> |
|--|---|

6. Massen und Schwerpunktlagen

Ob eine Wägung und Schwerpunktermittlung durchzuführen sind, entscheidet jeweils das beauftragte Prüfpersonal. Normalerweise ist nach einer Großen Reparatur eine neue Wägung incl. Schwerpunktermittlung fällig.

7. Hinweise und Anmerkungen

Soweit die oben genannten Unterlagen in dem für die Reparatur notwendigem Umfang vorhanden sind, steht in der Regel der Durchführung einer Reparatur nichts im Wege.

Die Beurteilung, ob die notwendigen Unterlagen vorhanden sind übernimmt das mit der Nachprüfung der Reparatur betraute Prüfpersonal.

- Über die einzelnen Arbeitsschritte ist ein Protokoll zu führen.
- Das beteiligte Personal muss den einzelnen Arbeiten zuzuordnen sein.
- Prüfergebnisse von Holzproben sind Bestandteil der Reparaturdokumentation.

Die durchgeführten Arbeiten sind im Bordbuch zu bescheinigen.

6. Weight & Balance

The authorized inspector has to decide if a weight and balance report has to be done. Normally a major repair requires a new weight and balance report.

7. Remarks

If the above listed documents are on hand, as necessary, repairs are allowed.

The authorized inspector decides, whether the documents are sufficient.

- The working process must be written down in a record.
- The involved people must be related to the specific repair process.
- The test results of the wood are essential part of the repair documentation.

All repair and overhaul works have to be inspected by a licensed inspector and entered in the aircraft log.

In case of doubt of understanding the German version is applicable